

## المحاضرة السادسة

### Paradise Lost

### Important Quotations Explained

#### شرح الإقتباسات المهمة من الملحمة

1. Of Man's First Disobedience, and the Fruit  
Of that Forbidden Tree, whose mortal taste  
Brought Death into the World, and all our woe,  
With loss of Eden, till one greater Man  
Restore us, and regain the blissful  
Seat, Sing Heav'nly Muse, that on the secret top

.....

Above th' Aonian Mount, while it pursues  
Things unattempted yet in Prose or Rhyme.  
(I.1-26)

#### Explanation for Quotation 1

With these lines, Milton begins *Paradise Lost* and lays the groundwork for his project, presenting his purpose, subject, aspirations, and need for heavenly guidance. He states that his subject will be the disobedience of Adam and Eve, whose sin allows death and pain into the world. He invokes his, whom he identifies as the Holy Spirit. He asserts his hopes that his epic poem will surpass the other great epic poems written before, as he claims that his story is the most original and the most virtuous.

He also asks his muse to fill his mind with divine knowledge so that he can share this knowledge with his readers. Finally, he hopes this knowledge and guidance from his muse will allow him to claim authority without committing any heresies, as he attempts to explain God's reasoning and his overall plan for humankind.

#### شرح الإقتباس 1 :

يبتدأ ميلتون واضعاً في هذه الأسطر من ملحمة الفردوس المفقود النقاط الأساسية لعمله الأدبي ، فيعرض غرضه و موضوعه و تطلعاته و يعرض أيضاً حاجته للإرشاد السماوي. وينص على ان موضوعه سيكون عن العصيان ، عصيان ادم و حواء و الذي تسبب بالموت و الألم على الخليقة – حيث أنه من قبل في الجنة لم يكن هناك أي موت أو ألم - كما واستحضر ملهمته الخاصة والتي عرفها بالروح الكريمة **Holy Spirit** و كان أملاً و واثقاً من أن ملحمة ستتفوق على الكثير من الملاحم الأخرى العظيمة التي كتبت من ذي قبل كما أدعى بأن قصته هذه هي القصة الأصلية و الأكثر مصداقية و فضيلة .  
كما و طلب من ملهمته بأن تملأ له عقله بالمعرفة السماوية كي يستطيع مشاركتها مع قرائه ، و أخيراً أمل بأن تكون هذه المعرفة والتوجيه التي ستعطيه أيهما ملهمته ستسمحان له بأن يطلب السلطة من دون ارتكاب أي من البدع ، كما و حاول ميلتون أن يشرح منطق الإله و خطته الشاملة التي أعدها للبشرية .

**2. Hail holy Light, offspring of Heav'n first-born,  
Or of th' Eternal Coeternal beam  
May I express thee unblam'd? since God is Light,  
And never but in unapproached Light  
Dwelt from Eternity, dwelt then in thee,  
Bright effluence of bright essence increate.**

...

**Purge and disperse, that I may see and tell  
Of things invisible to mortal sight.  
(III.1-6; 21-29; 51-55)**

### Explanation for Quotation 2

These passages from Book III make up part of Milton's second and longest invocation, which is also his most autobiographical and symbolic. Milton refers to light simultaneously as divine wisdom and literal light. When he speaks about his blindness he refers to both his inward blindness, or lack of divine wisdom, and his literal blindness, or loss of eyesight.

He begins by praising holy light as the essence of God. The idea that God is light was common before and during Milton's time, and is a popular interpretation of certain biblical passages in Genesis.

He then invokes his heavenly muse, the Holy Spirit, by reusing similar images and ideas from his first invocation; remember that Milton has asked for this heaven muse to illuminate "what in me is dark" (I.22). Symbolically, Milton asks for his muse to enter his body and fill him with divine knowledge.

### شرح الإقتباس ٢ :

هذه الأسطر من الكتاب الثالث ، وهي من ثاني و أطول الأسطر التي كتبها في الإبتهاال و أكثرها ذاتيّه و رمزية ، يشير ميلتون إلى الضوء بعفوية ك حكمه دينيه و و واقعيه ، و حينما تكلم عن عماء أشار إلى كلا من عماء الداخلي أو النقص في حكمته الدينيه و عماء الحقيقي أي فقدانه للبصر . فإبتدأ بإمداح هذا الضوء المقدس مشيرا إليه بجوهر الإله . و فكرة أن الإله هو ضوء كانت شائعة ما قبل و أثناء زمن ميلتون و تفسيرا شعبيا لبعض مقاطع الكتاب المقدس في أصله .

بعد ذلك إستدعى ملهمته السماوية ، الروح الكريمة كما يسميها معيداً إستخدام بعض الصور و الأفكار المتشابهه من إبتهااله الأول ( حينما طلب منها أن تُنير ظلامه الداخلي ) رمزيا يطلب ميلتون منها أن تدخل جسده و تملأه بالمعرفة السماويه الدينيه .

**3. . . . though both  
Not equal, as thir sex not equal seem'd;  
For contemplation hee and valor form'd,  
For softness shee and sweet attractive Grace,  
Hee for God only, shee for God in him:  
His fair large Front and Eye sublime declar'd  
Absolute rule; and Hyacinthine Locks**

**Round from his parted forelock manly hung  
Clust'ring, but not beneath his shoulders broad: ...  
And sweet reluctant amorous delay.  
(IV.295–311)**

**Explanation for Quotation 3**

The narrator makes these observations in Book IV as Adam and Eve prepare for bed. The narrator compares Adam and Eve based on their appearance and general demeanor, reasoning from that in order to assess their spiritual value. The argument behind the description lies in their different roles: since Adam was created for God, and Eve was created for both God and Adam, Eve's purpose makes her less spiritually pure and farther removed from God's grace.

She serves both God and Adam and submits to Adam out of love and duty to God. He notes that Adam seems to be more intelligent and spiritually pure than Eve.

This assessment illustrates Milton's belief that male and female genders and their roles are unequal. The Bible also speaks of these unequal roles, arguing that a wife should submit and serve her husband.

These beliefs were common in Milton's time, as many people believed they were sanctioned by the Bible. This apparent gender imbalance between Adam and Eve is continually portrayed throughout the rest of *Paradise Lost*.

**شرح الإقتباس ٣:**

وضع الراوي هنا بعض الملاحظات في الكتاب الرابع حيث كان ادم و حواء يستعدان للنوم ، فمقارن الراوي ادم بحواء معتمدا على أشكالهما الخارجيه و سلوكهما العام من أجل أن يقيم قيمتهما الروحيه ، فيقول بأن ادم خلق من أجل الله ، و حواؤ خلقته من أجل الله و آدم اذا فهي أقل روحانيه و طهاره كما و انها ابعدت من رحمه الله .

فهي تخدم كلا من الله و ادم و تخضع لله من باب الواجب و لأدم من باب المحبه . و لاحظ بأن آدم أكثر ذكاءً و طهاره روحانيه من حواء .  
و هذا التقدير يوضح لنا إعتقاد ميلتون بأن الذكر و الأنثى ليسا سواسية في أدوارهما . كما و تكلم الإنجيل عن هذه اللامساواه موضحاً بأن الزوجه تكون خاضعه لزوجها و يجب عليها خدمته .  
و هذه الإعتقادات كانت شائعه في زمن ميلتون ، كما و أعتقد الكثير من الناس بأن الإنجيل يعاقبهم ، و في ملحمتنا الفردوس المفقود تم الإشارة بوضوح لهذه اللامساواه .

**4. What better can we do, than to place  
Repairing where he judg'd us, prostrate fall  
Before him reverent, and there confess  
Humbly our faults, and pardon beg, with tears  
Watering the ground, and with our sighs the  
Air Frequenting, sent from hearts contrite, in sign  
Of sorrow unfeign'd, and humiliation meek. ....  
Air Frequenting, sent from hearts contrite, in sign  
Of sorrow unfeign'd, and humiliation meek.  
(X.1086–1104)**

#### **Explanation for Quotation 4**

These lines at the end of Book X, first spoken by Adam, and then narrated by Milton, relate Adam and Eve's decision to pray to God for forgiveness and their subsequent action of prayer. This point in the story finds Adam and Eve choosing between obedience and disobedience. Their repentance allows them to be forgiven, and their forgiveness allows for the possible redemption of humankind. These lines present the first step in humankind's long search for salvation.

Much of Adam's speech and Milton's narration overlaps; many lines are repeated with only the tenses and pronouns changed. This use of repetition has a dramatic effect on a dramatic and important scene. Milton's use of repetition gives his narration an emotional accuracy and compassionate tone. And the repetition places extra emphasis on their act of prayer, allowing readers to understand its extreme importance to the story. It also demonstrates that Adam and Eve repent exactly what they planned in the way they planned it, showing their dedication and determination to obey God strictly even after the fall.

شرح الإقتباس ٤ :

هذه الأسطر هي نهاية الكتاب العاشر ، في البدايه كان المتحدث هو آدم بعد ذلك أصبح ميلتون ، يروي لنا قرار آدم و حواء بدعاء الله و طلب المغفره منه وعملهما لاحقاً ، وفي هذه النقطة من القصة نجد آدم و حواء إما أن يختارا الطاعة أم العصيان ، لكن توبتهما منحتهما المغفرة و مغفرتهما سمحت لهما بأن يفقديا البشريه التي طال بحثها عن الخلاص .  
و الكثير من حديث آدم يتداخل مع حديث ميلتون و الكثير من الأسطر أعيدت مع تغيير صيغته الضمائر . و كان لإستخدام هذا التكرار تأثيراً درامياً على المشاهد الدرامية و المهمه . و النغمه الرحيمه . و هذا التكرار أضاف المزيد من التأكيد على دعائهما ( أكد أكثر على دعاء آدم و حواء ) ليُفهم القراء أهميته الكبرى في القصة . وكما يوضح بان آدم و حواء تابوا كما خططوا تماماً مُبيناً تقانيهم و تصميمهم على طاعة الله كما ينبغي لها حتى بعد سقوطهما .

**5. This having learnt, thou hast attained the sum  
Of Wisdom; hope no higher, though all the Stars  
Thou knew'st by name, and all th' ethereal Powers,  
All secrets of the deep, all Nature's works,  
Or works of God in Heav'n, Air, Earth, or Sea,  
And all riches of this World enjoy'dst,  
And all the rule, one Empire: only add  
Deeds to thy knowledge answerable, add Faith,.....  
A paradise within thee, happier far.  
(XII.575-587)**

#### **Explanation for Quotation 5**

These lines are spoken by Michael to Adam in Book XII just before Adam and Eve are led out of Paradise. Michael tries to explain to Adam that even though Eve and him have fallen from grace and must leave Paradise, they can still lead a fruitful life. He tells Adam that he has attained all the wisdom he needs; any further knowledge is unnecessary.

To assure their happiness, they should live their lives by seven tenets: obedience, faith, virtue, patience, temperance, love, and charity. Living by these tenets will allow them to create an inner Paradise. In contrast, the seven sins allow Satan to create his inner Hell, which he discusses in Book IV. Even though Satan is in Paradise, he feels as if he is still in Hell. Likewise, Adam and Eve can feel as if they never left Paradise if they live their lives accordingly. Heaven and Hell become more than just a place, they become a state of mind.

شرح الإقتباس ٥:

يتحدث ميشيل في هذه الأسطر إلى آدم في الكتاب الثاني عشر تماماً قبل أن يُخرج آدم و حواء من الفردوس ، يخبره بأنه حتى بعد خروجه مع حواء من رحمه الله و عليهما مغادره الفردوس لا يزال بإمكانهما ان يحضيا بحياة مثمرة ، ويخبر ادم أيضاً بأنه قد حقق كل الحكمة التي يحتاجها و أي علم أبعد من ذلك ليس ضرورياً .

و كي يحققا سعادتهما عليهما أن يعيشا وفق سبعة مبادئ : الطاعة ، الإيمان ، الفضيله ، الصبر ، الزهد ، الحب ، عمل الخير . و ان العيش ضمن هذه الفضائل السبعة سيخلق بداخلهما فردوساً داخلياً . و بالمقابل ، فالسبعة رذائل سحمت للشيطان بأن يخلق بداخله جحيماً داخلياً و التي تكلم عنها من قبل في الكتاب السادس و على الرغم من ان الشيطان قد دخل الفردوس فكان لا يزال يشعر بأنه لا يزال في الجحيم و بالمثل فكان ادم و حواء يمكنهما ان يشعرا بانهما لا يزالان في الفردوس بعد هبوطهما إذا عاشا حياتهما وفقاً للسبع مبادئ . أصبحت الجنة و الجحيم أكثر من كونهما مكانين ، أصبحتا حالتين للنفس والعقل .

## Key Facts

### حقائق أساسيه :

- العنوان الكامل :** الفردوس المفقود *Paradise Lost* · **full title**
- الكاتب :** جون ميلتون *John Milton* · **author**
- نوع العمل :** شعر *Poem* · **type of work**
- النوع الأدبي :** ملحمة *Epic* · **genre**
- لغته :** الإنجليزية *English* · **language**
- مكان و تاريخ كتابته** *1656–1674; England* · **time and place written**
- First Edition (ten books), 1667; Second Edition (twelve books), 1674** · **date of first publication** تاريخ أول إنتاج له
- الناشر** *S. Simmons, England* · **publisher**
- الراوي** *Milton* · **narrator**
- وجهه النظر :** ضمير الغائب *Third person* · **point of view**
- النغمة :** نبيله ، رسمية ، مأساوية *Lofty; formal; tragic* · **tone**
- الزمن :** الحاضر *Present* · **tense**
- الوقت :** قبل بداية الزمان *Before the beginning of time* · **setting (time)**
- المكان :** الجحيم ، الفراغ المشوش ، الليل ، الجنة ، الأرض ، الفردوس (جنة عدن) *Hell, Chaos and Night, Heaven, Earth (Paradise, the Garden of Eden)* · **setting (place)**
- الأبطال :** آدم و حواء *Adam and Eve* · **protagonist**
- الصراع الأساسي :** الشيطان الذي قد لعن في جهنم يريد و يرغب أن يفسد خلق الله المحبين إليه *Satan, already damned to Hell, undertakes to corrupt God's new, beloved creation, humankind.* · **major conflict**
- The angels battle in Heaven; Satan and the rebel angels fall to Hell; God creates the universe; Satan plots to corrupt God's human creation; God creates Eve to be Adam's companion; Raphael answers Adam's questions** · **rising action**

الأحداث : تتعارك الملائكة في الجنة و يسقط الشيطان و رفاقه في الجحيم ، يخلق الله الكون ، يخطط الشيطان من أجل أفساد البشر ، يخلق الله حواء من أجل ان تكون رفيقة لآدم . يجيب رافاييل على اسئله آدم و يحذره من الشيطان

**climax** · Adam and Eve eat the fruit of the Tree of Knowledge.

الذروة : حينما يأكل آدم و حواء من الفاكهة المحرمة من شجرة المعرفة

**falling action** · The Son inflicts punishment; Adam and Eve repent; Adam learns about the future of man

سقوط الأحداث : يبدأ من حين العقاب حيث يقرر آدم و حواء التوبة ، و يتعلم آدم عن مستقبل البشرية

**themes** · The Importance of Obedience to God; The Hierarchical Nature of the Universe; The Fall as Partly Fortunate الفكرة الرئيسية : أهميه طاعه الله ، الطبيعه الهرميه للكون ، السقوط ككونه محضواً جزئياً

**motifs** · Light and Dark; The Geography of the Universe; Conversation and Contemplation

الزخارف : الضوء و الظلام ، جغرافية الكون ، المحادثات و التأملات

**symbols** · The Scales in the Sky; Adam's wreath الرموز : الميزان في السماء . أكليل آدم

**foreshadowing** · Eve's vanity at seeing her reflection in the lake; Satan's transformation into a snake and his final punishment

الإنذارات : غرور حواء حينما رأت إنعكاس صورتها في البحيرة ، تحول الشيطان إلى ثعبان و عقابه الأخير

## نماذج من الأسئلة :

1. Which angel does Satan trick by disguising himself as a cherub?

- (A) Michael
- (B) Uriel
- (C) Raphael
- (D) Abdiel

2. Which of the following forms does Satan not take?

- (A) Angel
- (B) Toad
- (C) Cormorant
- (D) He takes all of these forms

5. Which devil advocates a renewal of all-out war against God?

- (A) Belial
- (B) Moloch
- (C) Mammon
- (D) Beelzebub